

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 107 (1981)  
**Heft:** 18

**Rubrik:** Kürzestgeschichte : le bouquet

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Apropos Sport



### Auch das noch ...

Jetzt wollen sie uns auch noch den Sport verleiden, nachdem sie uns schon die Freude am Essen gründlich verdorben haben. Nach den quecksilbergeladenen Fischen und den mit Pestiziden verseuchten Salaten und Früchten kam der Schock mit den Hormonkälbern. Als dann begütigend versichert wurde, es sei alles nur halb so schlimm, und man mit gehemmter Lust wieder in ein Kalbsplätzli biss, kam die Meldung, in den Eiern habe man Spuren von Perchloräthylen gefunden. Als ich den ersten Bericht darüber las, musste ich mit Schrecken an Herrn Universum denken, der täglich seine 36 Eier verschlingt. Bei ihm dürften sich nicht nur Spuren dieses Giftes feststellen lassen; in seinen Muskelbergen muss sich inzwischen ein ganzes Depot an Perchloräthylen abgelagert haben. – Kaum hatte man sich nun vom Eierschock einigermaßen erholt – diese Ostern haben sie uns aber ganz schön vermiest –, kam eine neue Hiobsbotschaft: Im Schweinefleisch habe man Rückstände des Beruhigungsmittels Azaperon gefunden. Wenn das so weitergeht, dürfte es nicht mehr lange dauern, bis auf allen Lebensmittelpackungen – ähnlich wie bei den Raucherwaren – stehen muss: «Das Einnehmen dieses Produktes kann Ihre Gesundheit gefährden ...»

Ist es verwunderlich, dass die Umsätze in der chemischen Industrie zurückgehen, wenn wir die Chemie auf diese Weise, so quasi hintenherum, konsumieren?

Aber was hat das alles mit Sport zu tun. Eben, jetzt wollen sie uns auch noch Spiel und Sport verleiden. Las ich da im «Hamburger Abendblatt» folgende alarmierende Schlagzeile: «Aufregung um hochgiftige Aschen-sportplätze.» Und darunter: «Ein neuer Umweltskandal scheint sich in der Bundesrepublik anzubahnen. Die rote Asche auf Sport-, Tennis- und Spielplätzen enthält nach Untersuchung des Aachener Medizinprofessors Dr. med. Heinz Einbrodr und der Gesundheitsbehörde Frechen bei Köln eine gefährliche Menge Arsen, Blei und Cadmium. Erste Konsequenz: Auf Grund der alarmierenden Arsenwerte hat der Kölner Regierungspräsident angeordnet, dass jetzt Stichpro-

ben von den Aschenplätzen jedes fünften Hartplatzes im Bezirk Köln genommen und im Labor untersucht werden. In Köln und Umgebung gibt es 500 derartige Plätze. Ein Sprecher erklärte: «Es ist zu befürchten, dass die rote Asche auf diesen Plätzen überall in der Bundesrepublik verseucht ist.»

Bei Blut- und Urinuntersuchungen an Sportlern, die jahrelang ein mit Blei und Arsen verseuchtes Spielfeld benutzt hatten, stellte sich heraus, dass 23 Sportler giftgeschädigt waren, also hohe Arsenwerte im Körper hatten, die teilweise bis zu 150 Prozent über der gesundheitsbehördlich tolerierten Dosis liegen.»

Mit und ohne Sport leben wir – ungesund. Und der traurige Schluss: Wir hyperzivilisierten Wesen sind auf dem besten Wege, uns selbst kaputtzumachen ...

Speer

### Dies und das

*Dies* gelesen: «Mit Anstand fährt man besser.»

Und *das* gedacht: An welcher Tankstelle bekommt man den?

Kobold

### Rüge

Personalchef: «Hören Sie mit Ihren ewigen Vorschlägen auf, wie man das Arbeitsklima verbessert, Huber. Sie versauen mir damit das ganze Klima!»

### Offerte

«Schimmel gesucht», inseriert der Grosskaufmann in der Zeitung. Darauf schreibt ihm einer seiner ausländischen Mieter: «Sehen Sie sich Wände unserer Küche an!»

### Konsequenztraining

«Morgenrot – Strahlenmeer – Abendglühn – Sternenheer – Nebelflor – Wolkenmeer – graue Luftgebilde – Sonne klar und milde – wilder Sturm – Gewitternacht und Grauen ...»

Preisfrage: Wetterbericht oder Landeshymne?

Boris

## Neues Posthotel St. Moritz

\*\*\*\*

- Ganzjährig geöffnet
- Ruhiges und behagliches Haus mitten im Zentrum
- Fitness- und Spielraum, Solarium
- Freie Sicht auf See und Berge
- Badeferien im Höhenklima sind doppelte Ferien
- Busverbindung mit dem neuen Bäder-Zentrum
- Spezialitäten-Restaurant
- Grosser Parkplatz

PETER GRABER dir.  
Tel. 082/2 2121 Tx 74430

## Heinrich Wiesner Kürzestgeschichte

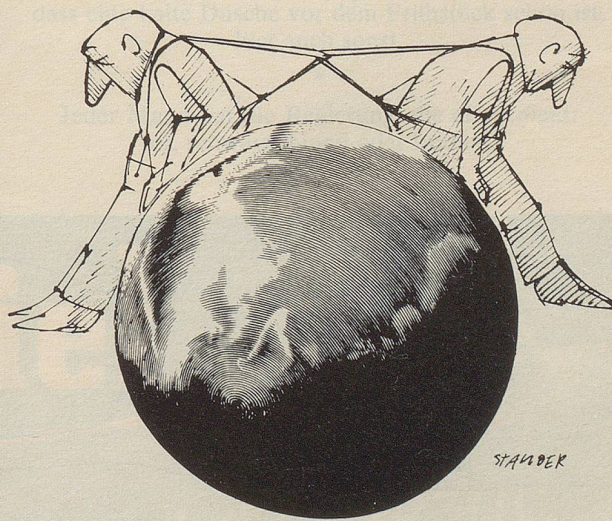
### Le bouquet

Als der irische Schriftsteller James Joyce im Jahre 1940 vor den Deutschen aus Paris fliehend in Zürich eintraf und dort am 23. September bei der kantonalen Fremdenpolizei für die Dauer des Krieges um eine Aufenthaltsbewilligung nachsuchte, erhielt er einen abschlägigen Bescheid.

Als ein Freund des weltberühmten Autors nachfragte, welcher Grund für die Ablehnung massgebend gewesen sei, erhielt er die Antwort: «Weil Joyce Jude ist.» Worauf Joyce ausgerufen haben soll: «C'est le bouquet, vraiment!»

Es war der zürcherischen Fremdenpolizei nicht entgangen, dass Joyces «Ulysses» im Nazideutschland seit 1938 auf dem Index stand, nur dass man die Rubrik, unter welcher das Buch aufgeführt war, zu ungenau gelesen hatte: «Nichtjüdische Autoren, welche Juden oder jüdische Probleme behandeln.»

Nachdem sich das Missverständnis mit Hilfe von Freunden geklärt hatte, wurde Joyce die Aufenthaltsbewilligung erteilt.



Interdependenz